





ECHIZEN FLASH Edição. No.215
Agosto – Setembro de 2023

População de Echizen-shi
População total: 80041 pessoas
Estrangeiros: 4372 pessoas
(Brasileiros 2969 pessoas)
※ Estatísticas: Atual em 1 de Julho

越前市広報8月号ポルトガル語版

Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket (カタポケ)”?

Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket” para ler em seu idioma nativo.

iPhone  Android 

Artigos em destaque na edição deste mês
今月号の特集記事

- P.2 Festival de Verão do município de Echizen
- P.11 Aviso da cidade de Echizen 「Kurashi no Gaido」
- P.16 Informações dos eventos
- P.26 Várias consultas gratuitas

- **Plantão médico em dias de feriados**
(horário de atendimento médico das 9h às 17h)
☎0778-21-8877 (Serviço Telefônico de Informações Médicas de Emergência da Associação dos Bombeiros de Nan-etsu)
- **Consulta telefônica médica de emergência infantil**
(Segunda à sábado 19h às 9h do dia seguinte, Domingos e feriados 9h às 9h da manhã seguinte) ☎ #8000 discagem rápida

18º Festival de Verão do município de Echizen
第18回 越前市サマーフェスティバル


- **14 de agosto (seg.) Local: Takefu Chūo Kōen**
 - 10h às 12h Evento para crianças Splash Fes “Brincar com água” (Use roupas que podem sujar) ➔ Local: Tamokuteki Ground
 - 16h às 21h Evento para crianças “Kikurin o sagase” (Procure o Kikurin) ➔ Local: Masakaridon no Yakata
 - 16h às 21h Grandes brinquedos no parque, barracas de jogos, comes e bebes, exposições no palco, etc.
 - 19h as 20h30 Furusato Odori
- **15 de agosto (ter.) Queima de fogos 19h00-20h40**
- **Local:** Nas margens do rio Hinogawa



Vacinação contra COVID-19 de 2023
令和5年度新型コロナワクチン接種

Contato: Divisão de Promoção da Saúde ☎0778-43-5270

- **Aqueles que não completaram a primeira vacinação (1ª e 2ª doses)**
Você pode se vacinar até 31 de março de 2024. Se você deseja ser vacinado, entre em contato com cada instituição médica e faça uma reserva.
- **Pessoas com mais de 5 anos que tenham completado a primeira vacinação (1ª e 2ª doses)**
Vacinas adicionais começarão após setembro de 2023. Planejamos usar uma vacina compatível com as cepas Omicron XBB/1. Entre em contato com o Centro de Informações de Reserva de Vacinas COVID-19 (☎42-5501) para reemissão de tickets de vacinação.




SEN NEN MIRAI KOUGEI SAI
千年未来工芸祭

(Festival do Futuro Milenar do Artesanato 2023)
Aproximadamente 100 estandes estarão abertos, incluindo vendas de produtos, demonstrações e oficinas centradas em artesanato tradicional, como papel japonês, facas e estantes de Echizen.

- **Data:** 26 de agosto (sáb) das 10h às 18h e 27 de agosto (dom.) das 10h às 17h
- **Local:** Estádio multi-uso do Takefu Chūo Kōen/AW-I Sports Arena (Ginásio de Esportes Municipal)

Para aqueles que ainda não solicitaram o cartão My Number
マイナンバーカードを申請していない人へ

Contato: Madoguchi Saabisu-ka ☎0778-22-3001
Se você receber uma notificação sobre a emissão do seu Cartão My Number, retire-o o mais rápido possível. É necessário fazer reserva para entrega à noite e feriados.
※ Para fazer a aplicação do Maina Pointo, consulte o homepage da prefeitura.



Vamos fazer o exame odontológico
歯科健診を受けましょう

Contato: Divisão de Promoção da Saúde ☎0778-24-2221

- **Exame odontológico gratuito para pessoas com 18 anos ou mais.**
Dias 26/10 (qui.) no Centro Comunitario Kunitaka Kouminkan, dia 26/11 (dom.) no Centro Comunitario Yanagisō (Iehisa-cho 105-10-1) e dia 4/2 de 2024 (dom.) no Echizen Takefu Nōkyō Kaikan.
- **Horário:** sempre das 9h à 10h30 da manhã. 25 vagas (é necessário fazer reserva na Divisão de Promoção da Saúde)
- **Exame odontológico particular para idades determinadas**
As pessoas com a idade que são as determinadas podem fazer o exame odontológico, gratuitamente nos hospitais (clínicas) odontológicas do município. Pedimos às pessoas que receberem o cupom para o exame, fazer o mesmo.
- **Idades determinadas:** 40, 41, 45, 46, 50, 51, 55, 56, 60, 61, 65, 66, 70, 71 anos (idade em final de março de 2024).

As pessoas, que desejarem fazer o exame, devem fazer a reserva diretamente nos hospitais odontológicos.
※ Para fazer o exame é necessário o cupom (cartão postal).

Treinamento de Transmissão de Alerta através do Sistema J-ALERT

Jアラートによる訓練放送

- **Dia e horário:** Dia 23 de agosto (qua.), por volta das 11h.

Teste de transmissão de mensagem de alerta de emergência nos alto-falantes da cidade como treinamento da divulgação simultânea de informações para todo país através do sistema J-ALERT (sistema de alerta instantâneo a nível nacional).

O treinamento poderá ser cancelado conforme as condições meteorológicas, etc.

- **Equipamentos utilizados para transmissão:**

- Alto-falantes externos (instalados nas escolas primárias, etc.)
- Retransmissores (instalados em instalações públicas, instalações de assistência social, etc.)

Contato: Divisão de Prevenção de Desastres e Gestão de Crises, ☎0778-22-3081



Semana de Reforço aos “Direitos Humanos das Crianças 110”

「子どもの人権110番」強化週間

“Direitos Humanos das Crianças 110”

Por favor, ligue para 0120-007-110 para aconselhamento sobre bullying, punição corporal, abuso, problemas, preocupações, dúvidas, etc. Os funcionários do Departamento de Assuntos Jurídicos e os defensores dos direitos humanos trabalharão juntos para encontrar uma solução. As taxas de chamada são gratuitas.

- **23 de agosto (qua.) - 29 de agosto (ter.) 8h30 - 19h**

- ※ 26 de agosto (sáb.) e 27 de agosto (dom.) das 10h às 17h.

Contato: Divisão de Direitos Humanos, Departamento De Justiça do Distrito de Fukui ☎0776-22-4210

Evento Hinogawa “River Paradise 2023”

リバーパラダイス 2023

Experiência de barco elétrico, SUP (Stand Up Paddle), brincadeiras no rio e acampamento estão disponíveis. (Será cobrada uma taxa de experiência.) Presença de Food Trucks.

- **Data:** 26 (sáb.) e 27 (dom.) de agosto.

- ※ Em caso de adiamento, 2 (sáb.) e 3 (dom.) de setembro

- **Local:** Margens do Rio Hinogawa

- ※ Consulte o homepage da cidade para obter detalhes, como taxas de experiência.

Contato: Instituto de Pesquisa em Cultura Ambiental ☎0778-25-6051



Festival de Produtos Fabricados em Echizen 2023

越前モノづくりフェスタ2023

Empresas que trabalham com muito esforço na área se reunirão em Sun Dome Fukui para promover amplamente o “poder da marca Echizen” dentro e fora da província. Há uma série de eventos, como ver estandes de empresas, spot de venda instantânea, barracas de comida e bebida fora do salão, atividades de “experiência de fabricação” para crianças. Pais e filhos são bem-vindos.

- **Data:** 9 (sáb.) e 10 (dom.) de setembro, das 10h às 17h

- **Local:** Sun Dome Fukui

Contato: Comitê Executivo Echizen Monozukuri Festa 2023 ☎0778-23-2020

Inscrições para a 18ª Exposição de Arte aberta aos cidadãos de Echizen

第18回越前市民美術展の作品募集

De 10 (dom.) a 17 de setembro (dom.), estamos procurando trabalhos para a exposição de arte pública realizada no salão de exposições interno "Masakari Don no Yakata" no Takefu Chūo Kōen

- **Categoria:** pintura/modelagem, pintura japonesa, pintura a tinta, caligrafia, fotografia, artesanato/escultura, hobbies.
- **Qualificações a aplicar:** Cidadãos de Echizen ou que se desloquem para o trabalho ou escola
- **Número de inscrições:** Até 3 obras por pessoa por categoria
- **Taxa de exibição:** 1.000 ienes por item, 500 ienes para alunos do ensino médio
- ※ 500 ienes serão adicionados para cada item após o segundo item.
- **Como se inscrever:** Por favor, traga as obras diretamente para o salão de exposições "Masakari Don no Yakata" entre 16h e 19h na sexta-feira, 8 de setembro. (Cumprir o horário) O edital das normas de aplicação está nos centros comunitários. Além disso, é possível baixar pelo homepage de cidade.

Contato: Conselho Municipal de Cultura ☎0778-23-6123



Recrutamento dos participantes da 42ª maratona de crisântemos

第42回 菊花マラソン参加者募集

- ※ Começaremos a aceitar inscrições a partir de 4 / 8 (sex.).
- **Quando:** 3/11 (sex./feriado) ※ mesmo com chuva
- **Cerimônia de abertura:** 8h20 Escola Primária Takefu Nishi
- **Evento:** meia, 10km, 5km, 3km, 2km (família e divisões de desafio)
- **Condições para participação:** alunos do ensino fundamental e acima com boa saúde
- ※ Pessoas menores de 18 anos (na data de 3 de novembro) precisam do consentimento dos pais.

- **Taxa de participação:**

- Meia/10km . . . 3.000 ienes · 5 km/3 km . . . 2.500 ienes
- Seção de família (par pai/mãe-filho) (2 km) . . . 2.000 ienes
- Seção de desafio (2km) . . . 1.000 ienes
- Alunos do ensino fundamental/ secundário (2km a 5km) . . . 1.000 ienes

- **Como se inscrever:**

[Internet] Aplicar a partir de “Runnet”

[Pessoalmente] Inscreva-se preenchendo o formulário de inscrição instalado na Divisão de Esportes da Prefeitura ou Uryu Mizu to Midori Koen Taiikukan (Uryu-cho 19-7-1).

- **Prazo de inscrição:** Internet: 27/9 (qua.), Guichê: 15/9 (sex.)

- ※ Para mais detalhes, por favor veja o homepage da cidade.

Contato: Divisão de Esportes ☎0778-22-7463



homepage



Presente deste mês! 今月号の読者プレゼント!

Um ticket de compras no valor de 1000 ienes que pode ser usado na loja “Kyomachi Republic” (Kyomachi 3 chome) será sorteado para 30 pessoas! Preencha os seguintes itens de (1) a (10) no formulário da enquete (cód. QR) e envie-o.

- **Período de inscrição:** até 15 de setembro
- Inscrição pelo formulário de questionário através do código QR.

